

Yhteisölläytty tai yhtenäistetty ajäijä
 Consolidated or compact ice (1/10)
 Sammanfusen eller kompak drifts

Hyvin öheli ajäijä
 Very close ice (9 - 9+10)
 Mycket tät drifts

Avovesi <1/10
 Open water
 Öppet vatten

Ahtautunut tai rökkiöityneet jäät (F-säätantama/npk)
 Ridged or hummocked ice (F-number of ridges/rafts m.)
 Vallar och upptornat is (F-vallar/raut m.)

Paalikkien ajäijä
 Rafted ice (C-concentration)
 Hopskjuten is

Uusi jäät
 New ice
 Nyis

Tiheli ajäijä
 Close ice (7-8/10)
 Tät drifts

Tasainen jäät
 Level ice
 Jäms is

Harva ajäijä
 Open ice (4-6/10)
 Spjöldrifts

Kintöjä
 Fast ice
 Fastis

Hyvin harva ajäijä
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spjöldrifts

Hauras kintöjä
 Rotten fast ice
 Rotten fastis

Jäät reunat ja jäät raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Suljetyt
 Window
 Stampvall

Arviot ja jäät raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Halkama
 Fracture
 Spricka

Veden lämpötila tas-erokilvät
 Water temperature isotherm, °C
 Vatentemperatur isotherm, °C

Haurasta jäät
 Rotten ice =
 Rotten is

Minattu jäät paksuus
 Thickness measured in cm
 Tjyppmetr isjocklek i cm

Rökkiöityneet
 Floe
 Isömsing

C = Jäät kokonaiskonsentraatio (1/10)
 Total ice concentration (1/10)
 Total iskoncentration (1/10)

S symbol cm
 F symbol \varnothing m

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (1/10)
 Partial concentration (1/10)
 Delkoncentration (1/10)

SaSBSc = Jäät paksuus
 Isjocklek
 Stage of development

FaFbFc = Jäät muoto/laatu
 Form of ice/Floesize

0 -	1 new ice	1 < 2
2 < 10	3 10 - 30	2 2 - 20
3 10 - 30	4 10 - 15	3 20 - 100
4 10 - 15	5 15 - 30	4 100 - 500
5 15 - 30	6 30 - 50	5 500 - 2000
6 30 - 50	7 30 - 70	6 2000 - 10000
7 30 - 70	8 30 - 50	7 > 10000
8 30 - 50	9 90 - 70	8 Fast ice
9 90 - 70	X	X Not determined or unknown
1.70 - 120		

(a) thickest ice
(b) second thickest ice
(c) third thickest ice

(a) grövsta isen
(b) nästgrövsta isen
(c) tredje grövsta isen

Koordinatuoriänmäätäjä
 Koordinatnde öbyttare
 Coordinating rebrecker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationer till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Botterviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

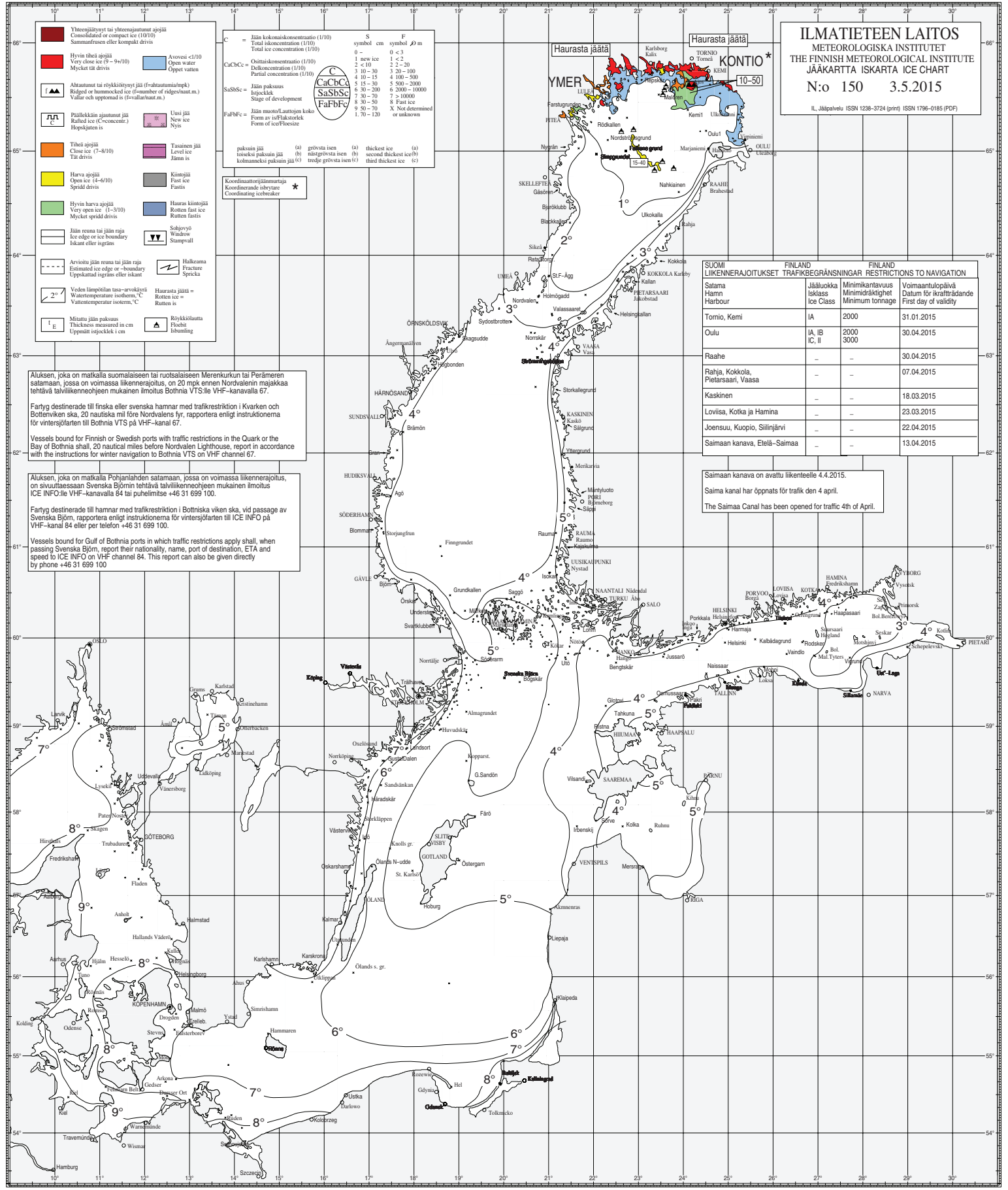
Fartyg destinationer till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION

Satama Hamn Harbour	Jäätluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi	IA	2000	31.01.2015
Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000	30.04.2015
Raaha	-	-	30.04.2015
Rajha, Kokkola, Pieltarsaari, Vaasa	-	-	07.04.2015
Kaskinen	-	-	18.03.2015
Loviisa, Kotka ja Hamina	-	-	23.03.2015
Joensuu, Kuopio, Siilinjärvi	-	-	22.04.2015
Saimaan kanava, Etelä-Saimaa	-	-	13.04.2015

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi	IA	2000	31.1.2015
Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000	30.4.2015
Raahe	-	-	30.4.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	7.4.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Joensuu, Siilinjärvi, Kuopio	-	-	22.4.2015
Puhos	-	-	17.4.2015
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	-	-	13.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	-	-	3.5.2015
Luleå	-	-	30.4.2015
Haraholmen	-	-	10.4.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	-	-	16.4.2015
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 6 th of April, no restrictions to Vyborg.
From 6 th of April, no restrictions to Vysotsk.
From 9 th of April, no restrictions to Primorsk.
From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.